

# ФАКТЫ, СОБЫТИЯ, ЛЮДИ

А. И. Орлеанский

## ПЕРВЫЕ ОТКЛИКИ

### на ПЕРВОЕ РУССКОЕ ИЗДАНИЕ «КАПИТАЛА»

Вопросы истории, 1968, № 4. С.211-214

Веб-публикация: Vive Liberta, 2011

[http://vive-liberta.narod.ru/biblio/biblio\\_1.htm](http://vive-liberta.narod.ru/biblio/biblio_1.htm)

Подборка материалов о Марксе <http://vive-liberta.narod.ru/ref/ref4.htm#marx>

См. дополнительные ссылки в конце файла

В сентябре 1867 г. вышла в свет книга, которой суждено было сыграть в истории человечества исключительную роль. Это был труд К. Маркса «Капитал» (том I). Вскоре после того, как 27 марта (8 апреля) 1872 г. в Петербурге, в издательстве Н. П. Полякова, этот том вышел на русском языке и поступил в книжные магазины для продажи, в ряде русских газет и журналов появились объявления об изданной книге и первые рецензии на нее. О. Маркова<sup>1</sup> приводит несколько таких объявлений. Например, в газете «С.-Петербургские ведомости» (№ 85 от 27 марта, № 88 от 30 марта и № 91 от 2 апреля) было напечатано следующее объявление: «В книжном магазине Черкесова (Невский пр., 54) поступила в продажу новая книга: «Капитал. Критика политической экономии». Соч. Карла Маркса, перев. с немецкого, т. I. Процесс производства капитала. СПб, 1872, изд. Н. П. Полякова. Цена 2 р. 50 к.». Примерно такие же объявления были опубликованы во многих других органах русской печати. Почти все крупные газеты отметили выход «Капитала». Даже реакционный орган «Московские ведомости» в № 85 от 5 апреля 1872 г. на первой странице напечатал объявление о выходе в свет и о поступлении в продажу первого тома «Капитала» К. Маркса на русском языке. Редактор этой газеты реакционер Катков по неведению в числе первых оповестил русских читателей о выходе в свет гениального творения К. Маркса. Такова ирония судьбы. Как известно, опубликование немецкого издания первого тома «Капитала» в 1867 г. органы буржуазной печати попытались встретить «заговором молчания». К 1872 г. читающая русская публика уже знала из разных источников о великом труде. Его русское издание было восторженно встречено передовыми представителями русской общественной мысли. По неполным данным, только за 70-е годы XIX в. в русской печати было опубликовано свыше 150 различных рецензий, статей и заметок о I томе «Капитала». Такой встречи книга не видела в 1867 г. и в Западной Европе. Это тем более показательно, что главным читателем трудов К. Маркса и Ф. Энгельса в России была в то время революционная молодежь, настроенная в основном народнически. Народник Н. С. Русанов в своих воспоминаниях писал: «...Как пороховая дорожка, начала бежать среди русской интеллигенции из столиц в большие провинциальные центры, из центров по всем городам и весям весть о новой великой книге, «Капитале» Маркса, которая как бы отменяет весь старый экономический завет и вводит новый»<sup>2</sup>. Земская деятельница и публицист М. К. Горбунова-Каблукова в письме к Ф. Энгельсу от 25 июля 1880 г. просила его «...передать господину Марксу, что его произведение «Капитал» широко распространено в России и не только среди ученых, но главным образом среди тех, кто проявляет какой-либо интерес к социальным наукам и к положению народа; «Капитал» много читается учителями и учительницами, т. е. теми из них, которые серьезно относятся к своей профессии. Но чем больше читается «Капитал», чем больше усваивают читатели и молодежь его основные положения, тем худшей славой пользуется эта книга у наших прокуроров и судебных следователей... Для нас эта книга является дорогим и уважаемым учителем»<sup>3</sup>. В конце 70-х годов П. Л. Лавров писал о «Капитале»: «Университетская молодежь, как вообще вся мыслящая русская молодежь, раскуцала книгу Маркса с большим увлечением, изучала ее, несмотря на ее трудности, и смотрела на нее с чрезвычайным уважением как на основное руководство для социалистического понимания политической экономии»<sup>4</sup>.

К. Марксу было хорошо известно о широком распространении «Капитала» в России. Его информировали об этом Н. Ф. Данцельсон, Г. А. Лопатин и другие. 5 ноября 1880 г. К. Маркс писал Ф. Зорге, что «...в России, где «Капитал» больше читают и ценят, чем где бы то ни было, наш успех еще значительнее»<sup>5</sup>. Имея в виду именно это письмо, В. И. Ленин в предисловии к переписке Ф. Зорге отмечал, что К. Маркс «ли-

<sup>1</sup> О. Маркова. Отклики на «Капитал» в России 1870-х годов. «Летописи марксизма», 1930, № 1 (XI).

<sup>2</sup> Н. С. Русанов. На родине. М. 1931, стр. 95.

<sup>3</sup> «Переписка К. Маркса и Ф. Энгельса с русскими политическими деятелями». М. 1951, стр. 240.

<sup>4</sup> Цит. по: Ю. М. Рапопорт. Из истории связей русских революционеров с основоположниками научного социализма (К. Маркс и Г. Лопатин). М. 1960, стр. 39.

<sup>5</sup> К. Маркс и Ф. Энгельс. Соч. Т. 34, стр. 380.

кует по поводу успеха «Капитала» в России»<sup>6</sup>. В 1872 г. появились первые подробные отклики на русское издание «Капитала» в крупных русских газетах: «С.-Петербургские ведомости», «Новое время», «Биржевые ведомости», «Сын отечества», «Современные известия», — а также в таких журналах, как «Вестник Европы» и «Отечественные записки». Авторы помещенных там рецензий и статей по-разному освещали вопросы политической экономики, выражая точку зрения определенных направлений русской общественной мысли. Н. Ф. Даниельсон сообщил К. Марксу, что все авторы опубликованных рецензий отзываются о «Капитале» «с большой похвалой»<sup>7</sup>. Однако это было не совсем так. В либеральной печати действительно имелись положительные отзывы о «Капитале», и авторы выступали с большой похвалой в адрес книги. Но они далеко не всегда правильно освещали учение К. Маркса, искажали его или ограничивались общими замечаниями о способе авторского изложения, о литературных достоинствах произведения, обходи молчанием революционную сущность марксизма. Что касается реакционной печати, то в ней преобладали злобные выпады и всевозможная клевета на К. Маркса и его учеников.

«С.-Петербургские ведомости» одними из первых выступили с рецензией на русский перевод «Капитала». В № 97 от 8 апреля 1872 г. была напечатана небольшая статья за подписью «В. П.»<sup>8</sup>. Здесь рецензент признал большие достоинства «Капитала», отнес его к числу крупных трудов в экономической литературе последнего времени и обратил внимание читателей на обилие ценного фактического материала и на интересную группировку его автором. «Особенный интерес и ценность настоящей книге придает то обстоятельство, — писал он, — что автор, анализируя теорию производства капитала, исследует ее везде на основании массы фактических данных. Эти данные, имеющие значение сами по себе, по своей внутренней сущности представляются еще более интересными в той группировке, какую дает им настоящее сочинение. Та часть читающей публики, которая составляет мыслящее меньшинство, найдет для себя в сочинении Маркса доучительные уроки не только чисто научного свойства, но также и общественного...» Адресуясь к «мыслящему меньшинству» русских читателей, рецензент подчеркнул далее живость и ясность литературного изложения в «Капитале»: «В этом отношении автор «Капитала» далеко не походит на большинство немецких ученых, которые, считая науку доступной только для посвященных, пишут свои сочинения таким темным и сухим языком, от которого у обыкновенных смертных трещит голова». Эта рецензия стала известна К. Марксу. Он живо интересовался откликами читателей на русское издание своего труда и в письме от 12 декабря 1872 г. сообщил Н. Ф. Даниельсону: «С истержением ожидаю обещанной критики (рукописной), а также всех печатных материалов, имеющих у Вас по этому вопросу. Один из моих друзей как раз хочет написать о приеме, оказанном моей книге в России»<sup>9</sup>.

Получив затем от Н. Ф. Даниельсона рецензию «В. П.» из «С.-Петербургских ведомостей» вместе с другими материалами, К. Маркс использовал ее в своем послесловии ко второму немецкому изданию т. I «Капитала». Он писал там: «Косноязычные болтуны германской вульгарной политической экономики бранят стиль и способ изложения «Капитала». Литературные недостатки моего труда я сознаю лучше, чем кто-либо другой. Тем не менее в назидание и к удовольствию этих господ и их публики я процитирую мнение английской и русской критики... «Санкт-Петербургские ведомости» в номере от 8(20) апреля 1872 г. между прочим замечают: «Изложение его труда (исключая некоторые слишком специальные частности) отличается ясностью, общедоступностью и, несмотря на научную высоту предмета, необыкновенной живостью. В этом отношении автор... далеко не походит на большинство немецких ученых, которые... пишут свои сочинения таким темным и сухим языком, от которого у обыкновенных смертных трещит голова». У читателей современной немецко-национально-либеральной профессорской литературы трещит не голова, а кое-что совершенно другое»<sup>10</sup>. В этом же послесловии, помеченном датой 24 января 1873 г., К. Маркс отметил, что «прекрасный русский перевод «Капитала» появился весной 1872 года в Петербурге. Издание в 3000 экземпляров в настоящее время уже почти разошлось»<sup>11</sup>.

В газете «Новое время» № 106 от 23 апреля (5 мая) 1872 г. была напечатана передовая статья, автор которой пространно излагал историю развития буржуазной политической экономики и с похвалой отзывался о «Капитале» и его авторе, подчеркнув при этом огромное научное значение этого труда: «...Без всякого преувеличения можно считать Маркса первым ученым, давшим строго научную основу экономистам, ведущим борьбу с капиталистическим производством». Давая высокую оценку «Капиталу», этот автор, однако, далел делал обычные выводы народнического толка, проповедуя утопические идеи и считая, что «дурные» стороны капитализма надо устранить, а «хорошие» сохранить. Эта передовица тоже была известна К. Марксу. Вместе с другими

<sup>6</sup> В. И. Ленин. Соч. Т. 12, стр. 336.

<sup>7</sup> «Переписка К. Маркса и Ф. Энгельса с русскими политическими деятелями», стр. 62.

<sup>8</sup> По данным Института марксизма-ленинизма при ЦК КПСС, это был статистико-экономист В. И. Цокровский (1838—1915 гг.).

<sup>9</sup> К. Маркс и Ф. Энгельс. Соч. Т. 33, стр. 458.

<sup>10</sup> К. Маркс и Ф. Энгельс. Соч. Т. 23, стр. 18—19.

<sup>11</sup> Там же, стр. 19.

«кликами на «Капитал» он получил ее от Н. Ф. Даниельсона. В письме к Ф. Зорге от 23 мая 1872 г. К. Маркс сообщал: «В Петербурге вышел в свет превосходный русский перевод. Русская социалистическая газета «Die Neue Zeit» (так в немецком переводе, газета выходит на русском языке) поместила недавно весьма хвалебную переводную статью на 5 столбцах о моей книге; статья эта, однако, должна была служить лишь введением к ряду других статей. За это газета получила от полиции предостережение — ее пригрозили закрыть»<sup>12</sup>.

На издание «Капитала» откликнулась и выходившая в Петербурге ежедневная либерально-буржуазная газета «Биржевые ведомости». В № 147 от 30 мая 1872 г. была напечатана рецензия, автор которой попытался кратко изложить со своей, буржуазной точки зрения содержание т. I «Капитала» Маркса. «Наша цель,— отмечал рецензент,— передать в сжатом очерке всю суть учения этого ученого и те выводы из него, которыми полна эта книга». Весьма поверхностно изложив некоторые категории политической экономии, рецензент писал далее о необходимости введения «фабричного законодательства» как средства борьбы против эксплуатации рабочих. В подтверждение своей точки зрения он сослался на «Капитал», в котором такой вывод, по его мнению, являлся основным: «Маркс, взяв для примера Англию, приходит к следующему заключению: чтобы был свободный труд, а не труд под гнетом эксплуататоров, рабочий класс требует сильной руки закона, которая защищала бы его. По словам автора, в законодательстве, вместо вышних рубрик «о неотчуждаемых правах человека», гораздо почетнее должна занять место рубрика об организации рабочего дня, в которой объяснялось бы, когда оканчивается время, проданное работником, и когда начинается время, принадлежащее ему самому». Газета «Сын отечества» выступила с враждебными марксизму выпадами. В двух номерах, от 28 и 29 апреля 1872 г., была напечатана обширная статья «Учения современного социализма и коммунизма», которая представляет собой изложение прочитанных в Берлине на собрании промышленников и фабрикантов двух лекций немецкого буржуазного вульгарного экономиста Г. Зибеля об экономическом учении К. Маркса. В этой статье марксово экономическое учение объявлялось «ложным».

Пространные рецензии на первое русское издание т. I «Капитала» были напечатаны в журналах «Отечественные записки» и «Вестник Европы». Авторы оценивали «Капитал» с точки зрения представляемого ими направления русской общественной мысли и стремились использовать его содержание для подтверждения своих взглядов на гущие вопросы тогдашней русской действительности. Ссылаясь на К. Маркса, они высказывали фактически личное мнение о судьбах капитализма в России. Одной из первых статей являлась анонимная «По поводу русского издания книги Карла Маркса» («Отечественные записки», апрель 1872 г., № 4). Автором ее был «патриарх либерального народничества» Н. К. Михайловский. Он приветствовал издание «Капитала» на русском языке как «весьма ценное приобретение» русской переводной литературы. Но Михайловский стремился приспособить учение К. Маркса к своим народническим взглядам о некапиталистическом пути развития России и особом укладе русской национальной жизни. Так, он отметил, что К. Маркс является критиком капитализма, вскрывшим сущность и ужасы капиталистического способа производства; поэтому необходимо оберегать Россию от этих ужасов. Хотя Михайловский признавал наличие капиталистических отношений в России, однако он считал, что это чистая случайность и что особый уклад русской жизни является надежной основой «для предотвращения несправильностей европейской цивилизации». Как известно, впоследствии Михайловский преградился в злостного врага марксизма. В. И. Ленин в работе «Что такое «друзья народа» и как они воюют против социал-демократов?» высмеял тщетные теоретические попытки Михайловского заклипаниями «спасти» Россию от капитализма.

В журнале «Вестник Европы» (май 1872 г., № 5) была напечатана рецензия: Точка зрения политико-экономической критики у Карла Маркса». Автор (подпись — И. К-н), русский экономист, профессор Петербургского университета И. И. Кауфман дал довольно удачное изложение диалектического метода К. Маркса, что сыграло в свое время немалую роль. Автор отмечал, что книга К. Маркса «во-первых, дает новые самостоятельные выводы, полученные автором из исследований таких вопросов, за которые до него вовсе не брались; во-вторых, она дает систематическую критику главных оснований современного экономического строя; наконец, в-третьих, она представляет громадный запас историко-литературных и культурно-исторических сведений, весьма метко характеризующих развитие капитализма». Приведем цитату из предисловия К. Маркса «К критике политической экономии», где излагался материалистический диалектический метод. И. И. Кауфман далее рассказал о его сути. К. Маркс высоко оценил статью И. И. Кауфмана. В послесловии ко второму немецкому изданию «Капитала» он привел пространные выдержки из данной статьи: «Автор, описав так удачно то, что он называет моим действительным методом, и отнесшись так благосклонно к моим личным приемам применения этого метода, тем самым описал не что иное, как диалектический метод»<sup>13</sup>. В работе «Что такое «друзья народа» и как они воюют против социал-демократов?» В. И. Ленин подчеркнул, что описание диалектического метода, осуществленное И. И. Кауфманом, «Маркс выудил из бездны журнальных и га-

<sup>12</sup> К. Маркс и Ф. Энгельс. Соч. Т. 33, стр. 395.

<sup>13</sup> К. Маркс и Ф. Энгельс. Соч. Т. 23, стр. 21.

ветных заметок о «Капитале» и перевел на немецкий язык потому, что эта характеристика метода, как он сам говорит, совершенно точна<sup>14</sup>. Об этом же Ильич писал в статье «Карл Маркс»: «Рецензия И. Кауфмана (И. К-на) на «Капитал» в «Вестнике Европы», 1872, № 5 — замечательна тем, что Маркс в послесловии ко 2-му изданию «Капитала» цитировал рассуждения И. К-на, признавая их правильным изложением своего материалистически-диалектического метода»<sup>15</sup>.

В то же время И. И. Кауфман, излагая также содержание всего т. I «Капитала», не смог понять революционной сущности учения К. Маркса. Так, относительно главы о первоначальном накоплении капитала, в которой К. Маркс дал научное обоснование неизбежной экспроприации экспроприаторов и превращения капиталистической частной собственности в общественную, И. И. Кауфман заметил лишь, что здесь К. Маркс «анализирует исторические условия образования капитала и как бы наглядно демонстрирует процесс его образования на теории и практике колонизации». После ознакомления с рецензией И. И. Кауфмана К. Маркс заинтересовался другими его работами и выписал их для своей библиотеки. Вскоре он изменил свое мнение о И. И. Кауфмане и называл его впоследствии «бывшим рассудительным критиком». Так, в письме Н. Ф. Даниельсону от 10 апреля 1879 г. К. Маркс писал: «Г-н Кауфман был настолько любезен, что прислал мне свою книгу «Теория и практика банкового дела», но я был несколько удивлен, увидев, что мой прежний рассудительный критик из петербургского «Вестника Европы» превратился в какого-то Пиндара современного биржевого плутовства»<sup>16</sup>.

Почему же в реакционной царской России, где печать подвергалась жестокой царской цензуре и жандармско-полицейским гонениям, стало возможным появление «Капитала» К. Маркса и печатных откликов на него? Как получилось, что изданный в сентябре 1867 г. в Гамбурге на немецком языке т. I «Капитала» ввозился в Россию, а в 1872 г. было выпущено первое русское издание «Капитала»? Царские цензоры, среди которых было немало профессоров и лиц с высшим экономическим образованием, тем не менее долгое время не понимали революционного значения этого гениального произведения. Не разобравшись в содержании труда К. Маркса, они отнеслись к «Капиталу» как к сугубо специальной работе. В январе 1871 г. Центральный комитет цензуры разрешил беспрепятственный ввоз и распространение этой книги в России, «как в подлиннике, так и в переводе». Цензурное ведомство считало, что «...как ни сильны, как ни резки отзывы Маркса об отношениях капиталистов к рабочим, цензор не полагает, чтоб они могли принести значительный вред, так как они, так сказать, тонут в огромной массе отвлеченной, частью темной, политико-экономической аргументации, составляющей содержание этой книги. Можно утвердительно сказать, что ее немногие прочтут в России, а еще менее поймут ее...»<sup>17</sup>.

С выходом в свет русского перевода т. I «Капитала» это гениальное произведение стало в России одной из самых популярных научных книг. В журналах того времени начали печататься статьи и заметки, авторы которых по-своему излагали отдельные идеи К. Маркса о рабочем дне, о женском и детском труде, о колонизации и прочем. В №№ 8 и 9 журнала «Дело» за 1873 г. была помещена статья Н. М. Ядринцева «Очерки английской колонизации», в которой автор широко использовал материалы «Капитала» при характеристике английской колониальной системы, особенно в Индии и Австралии. В том же журнале за 1873 г. (№ 11) была опубликована статья С. Шашкова «Судьба Ирландии», в которой автор ссылаясь на «Капитал» при описании массового разорения, обнищания и вымирания сельского населения Ирландии и массовой эмиграции ирландцев в Америку. С изложением ряда идей К. Маркса в то время выступали самые различные органы русской печати: «Вестник Европы», «Отечественные записки», «Дело», «Неделя», «Современник», «Русское слово», «Русский мир», «Киевлянин», «Русские ведомости», «Новое время», «Беседа», «Голос», «Московские ведомости», «Русская летопись», «Заря», «Всемирный труд», «С.-Петербургские ведомости» и т. д. Реакционные органы изошрялись в клевете на марксизм, злобно критиковали и искажали его. К борьбе против марксизма привлечена была и церковь. В начале 70-х годов ее «отцы» выпустили специальное «Руководство для сельских пастырей», в котором последних призывали разъяснять населению «зловредность теории и практики марксизма»<sup>18</sup>. Так с первых же лет своего появления в русском переводе «Капитал» стал одним из важнейших сюжетов общественно-политической борьбы в России.

<sup>14</sup> В. И. Ленин, Соч. Т. 1, стр. 150.

<sup>15</sup> В. И. Ленин, Соч. Т. 21, стр. 73.

<sup>16</sup> К. Маркс и Ф. Энгельс, Соч. Т. 34, стр. 293.

<sup>17</sup> «Красный архив», 1933, т. I (56), стр. 7, 8—10.

<sup>18</sup> См. «История русской экономической мысли», Т. II, ч. II. М. 1960, стр. 36.

**Собрание ссылок на произведения Маркса и работы, ему посвященные**  
<http://vive-liberta.narod.ru/ref/ref4.htm#marx>

**Сайт Вальтраут Шелике «Мой Маркс»**  
<http://www.wtschaelike.ru/>

**Е.Степанова. Маркс и Энгельс в первые месяцы революции 1848-49 годов**  
[http://vive-liberta.narod.ru/biblio/1848\\_2-1.pdf](http://vive-liberta.narod.ru/biblio/1848_2-1.pdf)

**Т.Ойзерман. Развитие марксистской теории на опыте революции 1848 года**  
[http://vive-liberta.narod.ru/biblio/1848\\_9.pdf](http://vive-liberta.narod.ru/biblio/1848_9.pdf)

**В.Далин. Карл Маркс и Великая французская революция**  
[http://vive-liberta.narod.ru/journal/dalin\\_marx\\_fe-83.pdf](http://vive-liberta.narod.ru/journal/dalin_marx_fe-83.pdf)

**О марксизме - в дополнение к статье В.М.Далина. И не только**  
<http://www.diary.ru/~vive-liberta/p94081604.htm>

**И.Бах. Карл Маркс и Фридрих Энгельс в дни Парижской коммуны**  
[http://vive-liberta.narod.ru/journal/commune\\_marx\\_nin-61.pdf](http://vive-liberta.narod.ru/journal/commune_marx_nin-61.pdf)

**В.Кунина. История письма Огюста Бланки Карлу Марксу**  
[http://vive-liberta.narod.ru/journal/blanqui\\_marx-1\\_fe-83.pdf](http://vive-liberta.narod.ru/journal/blanqui_marx-1_fe-83.pdf)

**И.Бах. Маркс и Бланки в 1869 году**  
[http://vive-liberta.narod.ru/journal/blanqui\\_marx-2\\_fe-83.pdf](http://vive-liberta.narod.ru/journal/blanqui_marx-2_fe-83.pdf)

**Жорж Дюби. Мое отношение к Марксу**  
<http://www.diary.ru/~vive-liberta/p157796459.htm>

**См. также**

**И.Книжник-Ветров. Русские деятельницы 1-го Интернационала и Парижской коммуны**  
[http://vive-liberta.narod.ru/biblio/commune\\_knizhnik.pdf](http://vive-liberta.narod.ru/biblio/commune_knizhnik.pdf)

**М.Покровский. Очерки русского революционного движения XIX - нач. XX вв.**  
[http://narod.ru/disk/9709843000/mpokrov\\_rus-rev.pdf.html](http://narod.ru/disk/9709843000/mpokrov_rus-rev.pdf.html)

**Революционеры и либералы России. Сб. науч.статей к 100-летию Б.П.Козьмина**  
<http://www.diary.ru/~vive-liberta/p80110457.htm>